

CONTRATTO DI DOCENZA	CONTRACT FOR VISITING PROFESSOR
<p>tra</p> <p>L'Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Scienze della Salute, codice fiscale n. 94021400026, legalmente rappresentata dal Rettore, Prof. Cesare Emanuel,</p> <p>e</p> <p>il Dr. Diego Mantovani, nato a [redacted], cittadinanza [redacted] domiciliato, [redacted] per il presente contratto, [redacted]</p> <p>CONSIDERATO</p> <p>Che con delibera del Consiglio di Dipartimento del 31.03.2016 è stata approvata l'attribuzione dell'incarico di <i>visiting professor</i> al Dr. Diego Mantovani</p> <p>le parti convengono e stipulano quanto segue:</p> <p>Art. 1 – Le premesse sono parte integranti del presente contratto.</p> <p>Art. 2 – Il Dr. Diego Mantovani accetta di svolgere, per conto dell'Università degli Studi del Piemonte Orientale:</p> <ul style="list-style-type: none">• attività didattica in lingua inglese (8 ore) nell'ambito del Master Degree in Medical biotechnologies, corso di <i>Transplantation and biocompatibility. Molecular strategies for improving materials biocompatibility.</i>• <i>tutorship</i> per studenti <p>Il contratto avrà una durata di 1 mese (da definire nel periodo 01.10.2016 - 30.12.2016).</p> <p>Art. 3 – Il Dr. Diego Mantovani si impegna a svolgere personalmente le attività previste dal</p>	<p>between</p> <p>the Università del Piemonte Orientale, Department of Health Sciences, fiscal code n. 94021400026, legally represented by the Rector of University, Prof. Cesare Emanuel,</p> <p>and</p> <p>Dr. Diego Mantovani, born in [redacted] citizen [redacted] living in Novara, [redacted] Fiscal code in Italy [redacted]</p> <p>WHEREAS</p> <p>The Department has approved, on the 31 March 2016, to assign the professorship to Dr. Diego Mantovani</p> <p>the parties stipulate and agree as follows:</p> <p>Art. 1 – The introduction is an integral part of the present contract.</p> <p>Art. 2 - On behalf of the Università degli Studi del Piemonte Orientale, Dr. Diego Mantovani agrees to perform the following duties:</p> <ul style="list-style-type: none">• course/training (8 hours) about <i>Transplantation and biocompatibility. Molecular strategies for improving materials biocompatibility</i> to the students of Master Degree in Medical biotechnologies• <i>tutorship</i> for students <p>The contract will cover a period of one month effective (between the 1st October to the 30th December 2016).</p> <p>Art. 3 – Dr. Diego Mantovani - will personally fulfil</p>

W

Si conferma che l'importo complessivo del presente contratto è stato prenotato (prenotazione n° 3251/2016 Dip. Medicina Traslazionale).
Novara, li 05/05/2016

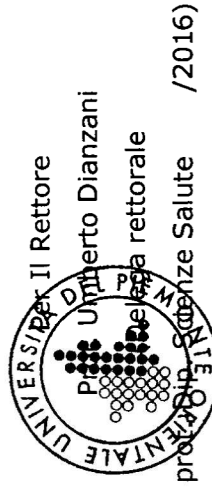
<p>contratto per la durata dello stesso, senza avvalersi di sostituti.</p> <p>A tal fine, il Dr. Diego Mantovani avrà accesso alle strutture universitarie e il permesso di utilizzare le attrezzature in possesso dei Dipartimenti. Nel rispetto della legge e della regolamentazione concernente la sicurezza e la prevenzione del rischio sul posto di lavoro, il Direttore fornirà le informazioni necessarie riguardo la prevenzione e le procedure pratiche.</p> <p>Art. 4 – Il Dr. Diego Mantovani accetta di portare a termine le attività descritte nell'art. 2. Alla scadenza il contratto si considera automaticamente risolto, senza l'obbligo di un recesso esplicito.</p> <p>Art. 5 – Alla conclusione del contratto, il Dr. Diego Mantovani preparerà una relazione finale delle attività svolte.</p> <p>Art. 6 – L'importo complessivo del contratto è di € 320,00 lordo collaboratore, comprese le spese per i costi di viaggio e soggiorno in Piemonte. Tale importo sarà erogato in una unica soluzione entro il mese di ottobre 2017.</p> <p>Art. 7 – Al presente contratto si applicano, inoltre, ricorrendone i presupposti nell'ipotesi di utilizzo di strumenti od apparati che possano comportare un rischio lavorativo, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23/02/2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.</p> <p>Art. 8 – Il Dr. Diego Mantovani è tenuto, con onere a proprio carico, ad avere idonea copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile limitatamente al periodo del contratto e nell'ambito dell'espletamento dell'attività svolta.</p> <p>Art. 9 – il Dr. Diego Mantovani si impegna a mantenere la segretezza e la confidenzialità su dati e informazioni di cui entrerà in possesso</p>	<p>the professional obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing him of substitutes.</p> <p>For this purpose, Dr. Diego Mantovani will have access to the university facilities and permission to use equipment belonging to the Departments. In compliance with the laws and regulations concerning safety and prevention of risk in the workplace, Director of Department will provide employees with the necessary information regarding: risk prevention and practical procedures.</p> <p>Art. 4 – Dr. Diego Mantovani agrees to perform the tasks described in art. 2. At the end of the contract term, the present contract is automatically rescinded, with no need for explicit withdrawal.</p> <p>Art. 5 – Upon completion of the contract, Dr. Diego Mantovani shall prepare a final report describing the activities performed.</p> <p>Art. 6 – The Università del Piemonte Orientale shall pay Dr. Diego Mantovani an amount due of € 320,00 gross, which includes the subsistence costs in Piedmont.</p> <p>Payment will be made in a lump sum within October 2017.</p> <p>Art. 7 – Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.</p> <p>Art. 8 – Dr. Diego Mantovani will provide by himself, limited to the period contracted above, private civil liability insurance coverage third parties, in connection with performance of the tasks required.</p> <p>Art. 9 - Any data or information Dr. Diego Mantovani becomes privy to during the execution of his lectureship, is confidential. Therefore, Dr. Diego Mantovani agrees not to disclose any such data or</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Si conferma che l'importo complessivo del presente contratto è stato prenotato (prenotazione n° 3251/2016 Dip. Medicina Traslazionale).
Novara, li 05/05/2016

5

<p>nello svolgimento dell'attività.</p> <p>Art. 10 – Del presente contratto è riportata una traduzione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana.</p> <p>Art. 11 – Per quanto non espressamente disciplinato, il contratto è disciplinato dalla normativa riportata nel Libro V, Titolo III (artt. 2229 – 2238) del Codice Civile Italiano.</p>	<p>information.</p> <p>Art. 10 - The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail.</p> <p>Art 11 – Although not expressly provided, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 – 2238) of the Italian Civil Code.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Novara, 11/05/2016



Visiting Professor
Dr. Diego Mantovani